

УДК 528.92

DOI: 10.34670/AR.2021.87.50.022

Литературная география в XXI веке: новые подходы и возможности

Морозова Милена Максимовна

Аспирант,
кафедра региональных исследований,
Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова,
119991, Российская Федерация, Москва, Ленинские горы, 1;
e-mail: ms.morozova@gmail.com

Аннотация

На материале одного из важнейших методов литературной географии – картографического метода – рассматриваются особенности его применения в доэлектронную эпоху и современные возможности картографирования литературных текстов с использованием ГИС-технологий. Автор начинает с исследования предпосылок использования ГИС-технологий в гуманитарных исследованиях, описывает особенности карт ГИС. В статье исследуются проекты по созданию интерактивных литературных карт России, США, Великобритании, Австралии. Отмечается, что зарубежный опыт использования ГИС-технологий для создания литературных карт богаче отечественного вследствие более развитой сети литературно-географических исследований. Целями статьи являются анализ мирового опыта использования ГИС-технологий в литературной географии и выявление наиболее перспективных направлений их использования. Статья завершается выводами о необходимости наращивания числа литературных ГИС-карт для репрезентации литературного пространства регионов и городов России, а также литературных пространств отечественных писателей. Отмечается, что ГИС-технологии являются эффективным инструментом анализа соотношения слоев пространства, а также позволяют проводить «глубинное картографирование» литературно-географического пространства, т. е. выстраивать взаимосвязь литературных мест и культурных и исторических особенностей территории.

Для цитирования в научных исследованиях

Морозова М.М. Литературная география в XXI веке: новые подходы и возможности // Культура и цивилизация. 2021. Том 11. № 3А. С. 163-171. DOI: 10.34670/AR.2021.87.50.022

Ключевые слова

Культурная география, литературная география, геоинформационные системы, литературные карты, глубинное картографирование.

Введение

Важной особенностью научных исследований начала нынешнего столетия является их междисциплинарность. С одной стороны, произошла гуманитаризация отечественной географии. Данный процесс начался еще в 1980-е гг., но в XXI в. стали видны результаты этого процесса – активное развитие культурной географии, возникновение гуманитарной географии и формирование профессионального сообщества географов-обществоведов. С другой стороны, в гуманитарных науках активно внедряют географические методы исследований и новые методы обработки информации (например, технологии ГИС, т. е. использование геоинформационных систем). Кроме того, в литературоведческих исследованиях произошло то, что зарубежные исследователи называют *the spatial turn* – пространственный поворот. Это ситуация, в которой исследователи художественных текстов стали больше внимания уделять значению пространства в произведении и его влиянию на сюжет, а также влиянию пространства жизни писателя на пространство его произведений [Tally, 2017].

Целью настоящей статьи является представление отечественного и зарубежного опыта использования ГИС-технологий для создания интерактивных литературных карт и анализа связанной с художественными произведениями и их авторами информации.

ГИС-технологии в гуманитарных исследованиях

Технологии ГИС представляют собой «информационную систему, обеспечивающую сбор, хранение, обработку, доступ, визуализацию и распространение пространственно координированных данных (пространственных данных)» [Ананьев, 2003]. В зарубежных исследованиях рост числа ГИС-разработок пришелся на 1980-е гг., в России это произошло в середине 1990-х гг. и продолжается до сих пор. Д.М. Берри выделяет несколько волн освоения ГИС-технологий гуманитарными исследователями. Изначально ГИС-технологии рассматривались лишь в качестве дополнения к проводимым исследованиям, и первая волна использования компьютерных технологий характеризовалась использованием ГИС для иллюстрации полученных данных. На второй волне к использованию ГИС для составления карт добавляются критическое осмысление данных и дополнение метода литературного ГИС-картирования другими методами [Berry, 2011, www].

К созданным с использованием ГИС-технологий картам следует отнести GoogleMaps, GoogleEarth, Yandex.Карты и др. Некоторые исследователи используют эти карты для создания собственных литературных карт, и это тоже является действенным методом создания современной, интерактивной литературной карты, другие создают собственные ГИС-платформы. Но ГИС-технологии – это не просто средство отображения пространственной информации, не способ перевести карту из печатной в электронную, хотя подобные программы могут использоваться и для этого, но это, прежде всего, инструмент, который используется для анализа пространственных отношений и данных.

Использование ГИС-технологий в создании литературных карт расширяет возможности хранения и обработки информации. ГИС карта – это палимпсест, она позволяет проводить «глубинное картографирование», под которым понимаются использование ГИС-карт для анализа связи разных слоев литературно-географического пространства и наложение слоев литературного пространства на карты с геокультурными и пространственными данными территории [Heat-Moon, 1991].

Интерактивные литературные ГИС-карты России

Отечественный опыт составления литературных карт ГИС уступает зарубежному вследствие неравномерного развития истории отечественной литературной географии. Начало истории отечественного литературного картографирования (без использования ГИС) относится к 1910-м гг., когда С.А. Золотаревым были составлены первые литературные карты России¹. История литературного картирования практически прерывается до 1980-х гг., за исключением литературной карты путешествий А.С. Пушкина, составленной в 1949 г. П.П. Померанцевым². В 1970-е и 1980-е гг. вышло множество отечественных литературных карт, составленных в виде туристических схем [Hopkins, Buscher, 1999].

До сих пор в отечественной практике отсутствует системность в развитии метода литературного картографирования. Подобные карты используются для анализа восприятия автором пространства, в том числе за счет нанесения на карту литературных образов и мест [Веденин, 1997; Лавренова, 1996; Ширгазин, 1993]. Существуют отдельные региональные проекты и исследования по созданию аналитических и туристических карт-схем, наиболее развитыми из которых являются проекты пермских исследователей [Власова, Абашев, 2016; Фирсова, 2012; Фирсова, Абашев, 2010].

В XXI в. в России появляются первые литературные карты, составленные с использованием ГИС-технологий. К проектам этого типа относятся проекты «Маршрутами российских первопроходцев: образно-географическая карта Урала в путевых отчетах ученых и писателей XVIII – начала XX в.», «Bulgakov Map» и «Живые страницы».

Проект «Маршрутами российских первопроходцев: образно-географическая карта Урала в путевых отчетах ученых и писателей XVIII – начала XX в.» представляет собой платформу, на которой в тексты путевых очерков встроены отсылки к объектам путешествия, каждая точка включает описание, расположение на исторической карте и расположение на современной карте Google. Кроме того, проект включает общую литературную карту Google, на которой отмечены важнейшие места путевых очерков, также снабженные дополнительной информацией об объекте.

Интерактивные ГИС-карты создаются и в виде приложений для смартфонов. В качестве примера можно указать карту «Bulgakov Map» музея М.А. Булгакова. На первой странице приложения отображается карта, на которой отмечены как мемориальные (места жизни), так и ассоциативные литературные места (места творчества). Метки на карте снабжены краткой информацией об истории места и цитатами из произведений автора. Кроме того, в приложении представлено четыре маршрута, связанных с биографией и произведениями писателя [Москва..., www].

Другим приложением с литературными картами является карта компании Samsung Electronics, Tolstoy Digital и Школы лингвистики ВШЭ «Живые страницы». В приложении представлена карта литературных мест с цитатами и возможностью рассмотрения литературного места посредством реплик разных персонажей. Кроме того, у пользователей приложения есть возможность нанести события произведения на линию времени.

¹ См.: Золотарев С.А. Синхронистическая диаграмма по истории русской литературы и историко-литературная карта России (1661-1904). Петроград, 1916. 8 с.

² См.: Померанцев П.П. Карта путешествий Пушкина // Известия Всесоюзного географического общества. 1949. № 5. С. 453-459.

Зарубежные литературные ГИС-карты

Зарубежный опыт использования ГИС-технологий для создания литературных карт богаче отечественного вследствие более развитой сети литературно-географических исследований.

Зарубежные специалисты в области географии и литературоведения перешли от использования литературных карт для отображения литературных мест к использованию их для анализа пространственной информации. Зарубежные исследователи отмечают, что в настоящий момент литературная картография пока не объединена единой методологией и представлением о единственно верном пути составлении подобных карт [Cooper, Donaldson, Murrieta-Flores, 2016].

Перечень зарубежных проектов по созданию литературных карт ГИС является достаточно обширным. Это литературные атласы (ETH Zurich «A literary atlas of Europe» («Литературный атлас Европы»), Trinity College Dublin «Digital literary atlas of Ireland» («Цифровой литературный атлас Ирландии»), University of Queensland «Cultural atlas of Australia» («Культурный атлас Австралии»)) и проекты отдельных городов (University College London «Mapping St. Petersburg: experiments in literary cartography» («Картографируя Санкт-Петербург: эксперименты в литературной картографии»), University of Edinburgh «Palimpsest: literary Edinburgh» («Палимпсест: литературный Эдинбург»)).

Рассмотрим некоторые примеры, обращая внимание на методы работы на разных этапах исследования. Одним из наиболее крупных проектов по созданию литературных карт ГИС стал проект Барбары Пьятти «Литературный атлас Европы». Проект разрабатывался с 2007 по 2014 г. в Швейцарской высшей технической школе Цюриха. К концу проекта было проанализировано и закартографировано более 300 художественных текстов. На первом этапе вычитанные автоматически топонимы были разделены на несколько типов пространственных объектов в литературном произведении:

- 1) место действия произведения (дом, деревня);
- 2) ареал действия произведения (город, регион);
- 3) места, о которых герои мечтают, куда желают отправиться и которые помнят;
- 4) топонимические маркеры (места, которые лишь упоминаются в произведении, но не несут дополнительной смысловой нагрузки, образов);
- 5) дороги и пути [A literary atlas..., www].

На карту дорог и путей маршруты отдельных произведений наносились с учетом их дополнительных смысловых особенностей: совершенные путешествия, запланированные путешествия и путешествия, в которые отправляются герои произведения. При этом команда Пьятти отмечает наличие *blocked zones* (литературно неосвоенных территорий), т. е. зон, художественное описание которых отсутствует в текстах большинства писателей. Создание карт мест, о которых герои мечтают и помнят, позволяет расширить представление о литературном пространстве произведений писателя [Piatti, Reuschel, Hurni, www].

«Цифровой литературный атлас Ирландии», составленный командой Тринити-колледжа в Дублине, представляет собой собрание литературных карт 14 ирландских писателей с 1922 до 1949 г. Это карта иммиграции, карта связанных с писателями городов и их окрестностей, литературная карта Дублина и карта литературных мест в Северной Ирландии. Атлас представляет собой простую версию подобных карт, так как для ее создания используется платформа Google Maps, в которую внесены избранные литературные места [Digital literary atlas..., www].

Разработанный командой Университета Квинсленда «Культурный атлас Австралии» отражает места художественных произведений, фильмов и постановок. Места разделены на места повествования и места съемок. Кроме того, атлас включает фильтры по времени создания произведения. Для создания карты использована платформа Google Maps [Cultural atlas..., www].

В проекте «Эмоции Лондона», выполненном London Stanford Literary Lab, на этапе сбора информации используются компьютерные технологии для определения частоты использования названий географических объектов Лондона в художественных произведениях, на этапе обработки информации выявленные фрагменты текста передаются на обработку средствами краудсорсинга с целью определения функции топонима в произведении (связан ли топоним с местом действия произведения и связан ли топоним с определенной эмоцией). По результатам опросов каждому литературному месту присваиваются либо положительная, либо отрицательная окраска и определенная частотность упоминания. Составляются карты эмоций и карты частотности упоминания топонимов. Положительные и отрицательные эмоции на карте представлены градиентом от красного к зеленому, при этом нейтрально окрашенным топонимам присваивается серый цвет [The emotions..., www].

Полученный результат представляет собой рисунок художественного пространства литературы XVIII-XIX вв. В процессе исследования определились позитивно и негативно окрашенные центры, а также динамика изменения эмоциональной окраски литературных мест в Лондоне. Карту эмоций накладывают на карту финансового достатка жителей Лондона в период написания произведения. Рассматриваются связь эмоции с положением места относительно центра города, соотношение с разными социальными слоями, функцией места и периодом его возникновения. Было выявлено, что густота заселения определенного района Лондона не влияет на насыщенность его литературными образами. Важными ассоциативными литературными местами становятся те районы, которые обладают определенным историческим, общественным и экономическим значением. На эмоциональную окраску влияют расположение социальных слоев и функция места: тюрьмы и места публичных наказаний обладают негативной окраской, в то время как театры, церкви, площади и парки окрашены позитивно [Ibidem].

Проект «Палимпсест: Литературный Эдинбург» основан на созданном в 2012 г. сайте, содержащем фрагменты посвященных Эдинбургу текстов, привязанных к интерактивной карте. Посредством фильтров пользователи могут расширять или сужать число отображаемых текстов, отбирая их по жанру, периоду написания произведения, автору и другим особенностям. В усовершенствованном виде проект позволяет исследовать тысячи отрывков из романов, рассказов, мемуаров и травелогов, датированных с XVI по XXI в. [LitLong..., www].

Еще один проект по созданию литературной карты ГИС был реализован в Университете Ланкастера. Проект «Пространственные исследования: тексты, ГИС и места» включает этап создания корпуса текстов для исследования, автоматическое вычитывание топонимов и создание пакета карт ГИС. В процессе исследования автоматическим образом анализируется корпус текстов, состоящий из полутора миллионов слов, связанный с Озерным краем. Это тексты с 1622 по 1900 г. [Spatial humanities..., www].

Первая ступень исследования – «геопарсинг». Геопарсинг – перевод текстовых описаний положения мест на карте в географические координаты, т. е. перенос мест в тексте на карту. Геопарсинг может производиться вручную – это вычитывание текстов, в том числе художественных, определение в них топонимов и нанесение их на карту. Во многих зарубежных

исследовательских группах такие программы уже разработаны, в данном проекте использовалась программа «Edinburgh Geoparser». После определения программой топонимов в тексте и связанных с ними фрагментов текста информация экспортируется и переводится в программу ГИС для создания карты. Сначала создается карта упомянутых литературных мест, затем карта плотности художественно описанного пространства, позволяющая определять кластеры художественно описанных литературных мест. Определив литературные кластеры, исследователи переходят к их анализу с целью определения причин наибольшей плотности литературного пространства в этих местах. Это, во-первых, подсчет числа упоминаний топонимов в кластере, во-вторых, определение используемых при описании места словосочетаний. Особый интерес представляет привязка топонимов «высокий» и «низкий» к карте высот и рельефа [Ibidem].

Проект «Картографируя Санкт-Петербург» представляет собой собрание ассоциативных литературных карт Петербурга Ф.М. Достоевского, Н.В. Гоголя и мемориальной карты адресов Ф.М. Достоевского. Литературные карты «Преступления и наказания» включают карты отдельных частей произведения, карты литературных мест по времени суток, карты, составленные по черновикам, карты организаций, упомянутых в произведении, литературных мест в хронологии и др. На картах отдельных частей «Преступления и наказания» места разделены на несколько типов: беседа, путешествие, действие, размышление, происшествие, посещение, встреча и расставание. Литературные карты Н.В. Гоголя включают общую литературную карту, на которой отмечены места действия произведений и упомянутые в произведениях места, и карту «Петербургских повестей». Примечательно, что на пунсоне отмечено число упоминаний топонима в произведении. Общая литературная карта Петербурга включает литературные места, упомянутые в травелогах [Mapping..., 2021].

Заключение

Составление литературных карт ГИС позволяет представить художественное пространство на нескольких уровнях и множеством смысловых слоев. Число зарубежных проектов по созданию литературных карт в настоящий момент превышает число отечественных проектов. В отечественной практике литературно-географических исследований необходимо наращивать число литературных ГИС-карт для репрезентации литературного пространства регионов и городов России, а также литературных пространств отечественных писателей.

Важно, что ГИС-технологии являются не только способом нанесения пространственной информации на интерактивную карту, но также эффективным инструментом анализа соотношения слоев художественного, социокультурного, исторического и природного пространств.

Кроме того, использование ГИС позволяет выполнять «глубинное картографирование» литературно-географического пространства, позволяющего выстраивать взаимосвязь литературных мест и культурных и исторических особенностей территории.

Использование литературных карт ГИС может быть расширено посредством использования автоматического вычитывания топонимов в тексте, оценки эмоциональной окраски топонимов, использования краудсорсинга для анализа текстов, а также автоматического переноса топонимов на карту. Представленный в статье опыт использования ГИС-технологий в картировании художественного пространства может применяться и в других направлениях гуманитарных исследований.

Библиография

1. Ананьев Ю.С. Геоинформационные системы. Томск: ТПУ, 2003. 70 с.
2. Веденин Ю.А. Очерки по географии искусства. М.: Российский научно-исследовательский институт культурного и природного наследия, 1997. 224 с.
3. Власова Е.Г., Абашев В.В. (сост.) Текст и карта: Урал в травелогах конца XVIII – начала XX в. Пермь, 2016. 185 с.
4. Лавренова О.А. Отображение географического пространства в русской поэзии XVIII – начала XX века (геокультурный аспект): автореф. дис. ... канд. геогр. наук. М., 1996. 22 с.
5. Москва Михаила Булгакова. URL: <http://moscow.bulgakovmuseum.ru/>
6. Фирсова А.В. Литературный туризм как продукт культурного картирования // Вестник Удмуртского университета. 2012. № 2. С. 142-148.
7. Фирсова А.В., Абашев В.В. План местности: литература как путеводитель // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2010. № 4. С. 98-104.
8. Ширгазин О.Р. Географическое пространство «Слова о полку Игореве» // Природа. 1993. № 3. С. 84-92.
9. A literary atlas of Europe. URL: <http://www.literaturatlas.eu/en/index.html>
10. Berry D.M. The computational turn: thinking about the digital humanities // Culture machine. 2011. Vol. 12. URL: https://sro.sussex.ac.uk/id/eprint/49813/1/BERRY_2011-THE_COMPUTATIONAL_TURN-_THINKING_ABOUT_THE_DIGITAL_HUMANITIES.pdf
11. Cooper D., Donaldson C., Murrieta-Flores P. (eds.) Literary mapping in the digital age. London: Routledge, 2016. 326 p.
12. Cultural atlas of Australia. URL: <http://australian-cultural-atlas.info/CAA/index.php>
13. Digital literary atlas of Ireland. URL: <http://cehresearch.org/DLAI/>
14. Heat-Moon W.L. PrairyErth: a deep map. New York: Houghton Mifflin, 1991. 634 p.
15. Hopkins M., Buscher M. Language of the land. Washington, 1999. 304 p.
16. LitLong: Edinburg. URL: <https://litlong.org/>
17. Mapping St. Petersburg. URL: <http://www.mappingpetersburg.org/site/>
18. Piatti B., Reuschel A., Hurni L. A literary atlas of Europe – analyzing the geography of fiction with an interactive mapping and visualization system. URL: https://icaci.org/files/documents/ICC_proceedings/ICC2011/Oral%20Presentations%20PDF/C2-Map%20in%20narratives%20and%20for%20narratives%20analysis/CO-237.pdf
19. Spatial humanities: texts, GIS and places. URL: <https://www.lancaster.ac.uk/fass/projects/spatialhum.wordpress/>
20. Tally R. The Routledge handbook of literature and space. London: Routledge, 2017. 392 p.
21. The emotions of London. URL: <https://litlab.stanford.edu/LiteraryLabPamphlet13.pdf>

Literary geography in the 21st century: new approaches and opportunities

Milena M. Morozova

Postgraduate,
Department of regional studies,
Lomonosov Moscow State University,
119991, 1 Leninskie gory, Moscow, Russian Federation;
e-mail: ms.morozova@gmail.com

Abstract

The article analyzes the features of the application of the cartographic method in the pre-electronic era and modern possibilities of mapping literary texts using GIS technologies. The author of the article identifies the prerequisites for the use of GIS technologies in humanities research, describes the features of GIS maps. The article examines interactive literary map projects of Russia, the USA, the UK, Australia and states that the foreign experience of using GIS technologies to create literary maps is richer than the Russian one due to a more developed network of literary and

geographical research. The article aims to analyze the global experience of using GIS technologies in literary geography and identify the most promising areas of their use. The article points out the need to increase the number of literary GIS maps to represent the literary space of the regions and cities of Russia, as well as the literary spaces of Russian writers. GIS technologies are an effective tool for analyzing the space layers and help to carry out "deep mapping" of literary and geographical space, i. e., to analyze the interrelation between literary places and cultural and historical features of the territory. The potential areas for expanding the GIS mapping method include the use of automatic proofreading of toponyms in the text, the emotional coloring of toponyms, the use of crowdsourcing for text analysis, as well as automatic transfer of toponyms to the map.

For citation

Morozova M.M. (2021) Literaturnaya geografiya v XXI veke: novye podkhody i vozmozhnosti [Literary geography in the 21st century: new approaches and opportunities]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 11 (3A), pp. 163-171. DOI: 10.34670/AR.2021.87.50.022

Keywords

Cultural geography, literary geography, geographic information systems, literary maps, deep mapping.

References

1. *A literary atlas of Europe*. Available at: <http://www.literaturatlas.eu/en/index.html> [Accessed 18/06/21].
2. Anan'ev Yu.S. (2003) *Geoinformatsionnye sistemy* [Geographic information systems]. Tomsk: Tomsk Polytechnic University.
3. Berry D.M. (2011) The computational turn: thinking about the digital humanities. *Culture machine*, 12. Available at: https://sro.sussex.ac.uk/id/eprint/49813/1/BERRY_2011-THE_COMPUTATIONAL_TURN-_THINKING_ABOUT_THE_DIGITAL_HUMANITIES.pdf [Accessed 18/06/21].
4. Cooper D., Donaldson C., Murrieta-Flores P. (eds.) (2016) *Literary mapping in the digital age*. London: Routledge.
5. *Cultural atlas of Australia*. Available at: <http://australian-cultural-atlas.info/CAA/index.php> [Accessed 18/06/21].
6. *Digital literary atlas of Ireland*. Available at: <http://cehresearch.org/DLAI/> [Accessed 18/06/21].
7. Firsova A.V. (2012) Literaturnyi turizm kak produkt kul'turnogo kartirovaniya [Literary tourism as a product of cultural mapping]. *Vestnik Udmurtskogo universiteta* [Bulletin of the Udmurt University], 2, pp. 142-148.
8. Firsova A.V., Abashev V.V. (2010) Plan mestnosti: literatura kak putevoditel' [The terrain plan: literature as a guide]. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiiskaya i zarubezhnaya filologiya* [Bulletin of Perm University. Russian and foreign philology], 4, pp. 98-104.
9. Heat-Moon W.L. (1991) *PrairyErth: a deep map*. New York: Houghton Mifflin.
10. Hopkins M., Buscher M. (1999) *Language of the land*. Washington.
11. Lavrenova O.A. (1996) *Otobrazhenie geograficheskogo prostranstva v russkoi poezii XVIII – nachala XX veka (geokul'turnyi aspekt)*. *Doct. Diss. Abstract* [The mapping of geographical space in Russian poetry from the 18th to the early 20th centuries (the geocultural aspect). Doct. Diss. Abstract]. Moscow.
12. *LitLong: Edinburg*. Available at: <https://litlong.org/> [Accessed 18/06/21].
13. *Mapping St. Petersburg*. Available at: <http://www.mappingpetersburg.org/site/> [Accessed 18/06/21].
14. *Moskva Mikhaila Bulgakova* [The Moscow of Mikhail Bulgakov]. Available at: <http://moscow.bulgakovmuseum.ru/> [Accessed 18/06/21].
15. Piatti B., Reuschel A., Hurni L. *A literary atlas of Europe – analyzing the geography of fiction with an interactive mapping and visualization system*. Available at: https://icaci.org/files/documents/ICC_proceedings/ICC2011/Oral%20Presentations%20PDF/C2-Map%20in%20narratives%20and%20for%20narratives%20analysis/CO-237.pdf [Accessed 18/06/21].
16. Shirgazin O.R. (1993) Geograficheskoe prostranstvo "Slova o polku Igoreve" [The geographical space of *The Tale of Igor's Campaign*]. *Priroda* [Nature], 3, pp. 84-92.
17. *Spatial humanities: texts, GIS and places*. Available at: <https://www.lancaster.ac.uk/fass/projects/spatialhum.wordpress/> [Accessed 18/06/21].
18. Tally R. (2017) *The Routledge handbook of literature and space*. London: Routledge.

-
19. *The emotions of London*. Available at: <https://litlab.stanford.edu/LiteraryLabPamphlet13.pdf> [Accessed 18/06/21].
 20. Vedenin Yu.A. (1997) *Ocherki po geografii iskusstva* [An outline of the geography of art]. Moscow: Russian Research Institute for Cultural and Natural Heritage.
 21. Vlasova E.G., Abashev V.V. (comp.) (2016) *Tekst i karta: Ural v travelogakh kontsa XVIII – nachala XX v.* [The text and the map: the Urals in travelogues from the late 18th to the early 20th centuries]. Perm.